

البصرة حين ورودى عليها يسمى بركن الدين العجمي التوريزي
 اضافنى فأحسن الىّ والبصرة على ساحل الفرات والدمجلة وبها
 المدّ والجزر كمثل ما هو بوادى سَلا من بلاد المغرب وسواه
 والخليج المالح للخارج من بحر فارس على عشرة اميال منها فاذا
 كان المدّ غلب الماء المالح على العذب واذا كان للجزر غلب الماء
 الحلو على المالح فيستسقى اهل البصرة الماء لدورهم ولذلك يقال
 ان ماءهم زعاق قال ابن جزى وبسبب ذلك كان هواء البصرة
 غير جيد والوان اهلها مُصْفَرَّة كاسفة حتى ضرب بهم المثل
 وقال بعض الشعراء وقد احضرت بين يدي الصاحب اُتْرَجَّة
 (سريع) **لله اُتْرَجُّ غدا بيننا**

معبّرا عن حال ذى عُبْرَة

dant de Basrah, quand j'arrivai dans cette ville, était Rocn eddîn, le Persan, de Taurîz (*Tibrîz*). Il me traita en qualité d'hôte, et fut bienfaisant à mon égard. La ville de Basrah se trouve au bord de l'Euphrate et du Tigre réunis, et près de celle-ci le flux et le reflux des eaux se fait sentir, comme dans le fleuve de Salé (*Séla*), en Mauritanie (Maroc), etc. Le canal d'eau salée qui sort de la mer de Perse est à dix milles de la ville. Au moment du flux, l'eau salée l'emporte sur l'eau douce, et lors du reflux, le contraire arrive; et comme les gens de Basrah prennent de cette eau pour leurs maisons, on dit que leur eau est saumâtre.

Ibn Djozay ajoute ici : « C'est à cause de cela que l'air de Basrah n'est pas bon, et que le teint de ses habitants est jaune, maladif. Ceci est passé en proverbe. En effet, un poète de mes amis, à qui je présentai un citron, composa ces vers : »

Ah! quel citron vois-je devant nous, qui montre bien la condition d'un être attristé!